2026/1077

18.5.2026

FTEHIM FIL-FORMA TA' SKAMBJU TA' ITTRI BEJN L-UNJONI EWROPEA U R-REPUBBLIKA TAL-POPLU TAĊ-ĊINA SKONT L-ARTIKOLU XXVIII TAL-FTEHIM ĠENERALI DWAR IT-TARIFFI U L-KUMMERĊ (GATT) TAL-1994, RELATAT MAL-MODIFIKA TAL-KONĊESSJONIJIET FUQ IL-KWOTI TARIFFARJI KOLLHA IKLUŻI FL-ISKEDA CLXXV TAL-UE BĦALA KONSEGWENZA TAL-ĦRUĠ TAR-RENJU UNIT MILL-UNJONI EWROPEA

A. *Ittra mingħand l-Unjoni Ewropea*

Sur/Sinjura,

Għandi l-unur nirreferi għan-negozjati u l-konsultazzjonijiet li saru bejn l-Unjoni Ewropea ("l-Unjoni") u r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ("iċ-Ċina") f'konformità mal-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) tal-1994 relatat mal-modifika tal-konċessjonijiet fuq il-kwoti tariffarji inklużi fl-Iskeda tat-Tariffi tal-Unjoni Ewropea CLXXV bħala konsegwenza tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni kif ikkomunikat lill-Membri tad-WTO fid-Dokument G/SECRET/42/Add.2.

Permezz ta' dawn in-negozjati, iċ-Ċina u l-Unjoni jaqblu li jikkonkludu n-negozjati abbażi ta' dan:

1. Mingħajr preġudizzju għan-negozjati futuri skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 u għall-finijiet biss tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni, iċ-Ċina taqbel mal-prinċipju u mal-metodoloġija tat-tqassim tal-impenji kwantitattivi skedati fil-forma tal-kwoti tariffarji tal-Unjoni li kienet tinkludi lir-Renju Unit, fejn parti mill-kwantità mqassma teħodha l-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit, u l-bqija tal-kwantità jeħodha r-Renju Unit.

2. Fir-rigward tal-kwoti tariffarji fejn iċ-Ċina għandha drittijiet ta' negozjar jew ta' konsultazzjoni skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994, iċ-Ċina taqbel u hija sodisfatta bl-impenji proposti tal-kwantitajiet tal-kwota tariffarja kif stabbilit fid-dokument G/SECRET/42/Add.2, meħuda mill-Unjoni wara l-ħruġ tar-Renju Unit, soġġett għall-paragrafu 3.

3. Minkejja l-paragrafu 2, fir-rigward tal-kwoti tariffarji stabbiliti fl-Anness ta' din l-Ittra, iċ-Ċina u l-Unjoni jaqblu mal-bidliet fl-impenji skedati kif stabbilit fih.

4. Dawn l-arranġamenti ma jippreġudikawx in-negozjati u l-konsultazzjonijiet bejn l-Unjoni u Membri oħra tad-WTO li għandhom drittijiet ta' negozjar jew ta' konsultazzjoni skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994, bħala konsegwenza tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni kif ikkomunikat lill-Membri tad-WTO. Permezz ta' dawk in-negozjati u l-konsultazzjonijiet, l-Unjoni tista' tikkunsidra bidla fl-ishma u fil-kwantitajiet stabbiliti fl-Anness ta' din l-Ittra jew dawk fid-dokument G/SECRET/42/Add.2. Fil-każ ta' tali bidla fir-rigward ta' impenn preċedenti ta' kwota tariffarja tal-Unjoni li għalih iċ-Ċina għandha dritt ta' negozjar jew ta' konsultazzjoni, l-Unjoni għandha tikkonsulta maċ-Ċina biex tfittex eżitu reċiprokament sodisfaċenti qabel ma tipproċedi b'xi bidla bħal din, mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kull parti skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994.

L-Unjoni u ċ-Ċina se jinnotifikaw lil xulxin meta jkunu tlestew il-proċeduri interni tagħhom għad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Fil-każ tal-Unjoni, in-notifika bil-miktub għandha tintbagħat lis-Segretarjat-Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea. Il-Ftehim għandu jidħol fis-seħħ fid-data tal-aħħar notifika.

Għandi l-unur nissuġġerixxi li din l-Ittra u l-konferma tal-Gvern tiegħek għandhom flimkien jikkostitwixxu Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, inkluż għall-finijiet tal-Artikolu XXVIII:3 (a) u (b) tal-GATT tal-1994. Dan il-Ftehim għandu jitfassal duplikament bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Irlandiż, bl-Ispanjol, bl-Iżvediż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bit-Taljan, bl-Ungeriż, u biċ-Ċiniż, u kull test ikun awtentiku ugwalment.

Sur/Sinjura għoddni dejjem tiegħek,

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den
在日内瓦签订

17 -10- 2025

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
代表欧洲联盟

ANNESS

Kwoti tariffarji tal-Unjoni Ewropea li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit

Numru tas-sekwenza tat-TRQ	Deskrizzjoni	Unità	Termini u kundizzjonijiet oħra	Konċessjoni għall-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit
046	Tewm	tunnellati	Iċ-Ċina	38 098
047	Karrotti u ġdur, friski jew imkessħin	tunnellati	*Erga omnes*	1 244
051	Basal niexef	tunnellati	*Erga omnes*	9 770
074	Ross bil-ħliefa	tunnellati	*Erga omnes*	7
080	Ross imfarrak	tunnellati	*Erga omnes*	28 360
096	Laħam ipproċessat tal-papra, tal-wiżż, tal-farawna, imsajjar, li fih inqas minn 25 % skont il-piż tal-laħam jew tal-ġewwieni tat-tjur	tunnellati	Oħrajn	33
110	Meraq tal-frott	tunnellati	*Erga omnes*	6 551
112	Preparazzjonijiet tal-ikel	tunnellati	*Erga omnes*	783
122	Preparazzjonijiet oħra tat-tip użat fl-għalf tal-annimali: Ma fihomx prodotti tal-ħalib jew fihom inqas minn 10 % skont il-piż ta' dawn il-prodotti	tunnellati	*Erga omnes*	2 700
013	Plywood ta' speċijiet koniferi, mingħajr iż-żieda ta' sustanzi oħra: — li l-uċuħ tiegħu mhumiex ippreparati aktar ħlief bil-proċess tat-tqaxxir, eħxen minn 8,5 mm, jew — xkatlati, eħxen minn 18,5 mm	metri kubi	*Erga omnes*	448 500

B. *Ittra mingħand ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina*

Sur/Sinjura,

Għandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tiegħek bid-data tal-lum, li tgħid hekk:

"Għandi l-unur nirreferi għan-negozjati u l-konsultazzjonijiet li saru bejn l-Unjoni Ewropea ("l-Unjoni") u r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ("iċ-Ċina") f'konformità mal-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) tal-1994 relatat mal-modifika tal-konċessjonijiet fuq il-kwoti tariffarji inklużi fl-Iskeda tat-Tariffi tal-Unjoni Ewropea CLXXV bħala konsegwenza tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni kif ikkomunikat lill-Membri tad-WTO fid-Dokument G/SECRET/42/Add.2.

Permezz ta' dawn in-negozjati, iċ-Ċina u l-Unjoni jaqblu li jikkonkludu n-negozjati abbażi ta' dan:

1. Mingħajr preġudizzju għan-negozjati futuri skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 u għall-finijiet biss tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni, iċ-Ċina taqbel mal-prinċipju u mal-metodoloġija tat-tqassim tal-impenji kwantitattivi skedati fil-forma tal-kwoti tariffarji tal-Unjoni li kienet tinkludi lir-Renju Unit, fejn parti mill-kwantità mqassma teħodha l-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit, u l-bqija tal-kwantità jeħodha r-Renju Unit.

2. Fir-rigward tal-kwoti tariffarji fejn iċ-Ċina għandha drittijiet ta' negozjar jew ta' konsultazzjoni skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994, iċ-Ċina taqbel u hija sodisfatta bl-impenji proposti tal-kwantitajiet tal-kwota tariffarja kif stabbilit fid-dokument G/SECRET/42/Add.2, meħuda mill-Unjoni wara l-ħruġ tar-Renju Unit, soġġett għall-paragrafu 3.

3. Minkejja l-paragrafu 2, fir-rigward tal-kwoti tariffarji stabbiliti fl-Anness ta' din l-Ittra, iċ-Ċina u l-Unjoni jaqblu mal-bidliet fl-impenji skedati kif stabbilit fih.

4. Dawn l-arranġamenti ma jippreġudikawx in-negozjati u l-konsultazzjonijiet bejn l-Unjoni u Membri oħra tad-WTO li għandhom drittijiet ta' negozjar jew ta' konsultazzjoni skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994, bħala konsegwenza tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni kif ikkomunikat lill-Membri tad-WTO. Permezz ta' dawk in-negozjati u l-konsultazzjonijiet, l-Unjoni tista' tikkunsidra bidla fl-ishma u fil-kwantitajiet stabbiliti fl-Anness ta' din l-Ittra jew dawk fid-dokument G/SECRET/42/Add.2. Fil-każ ta' tali bidla fir-rigward ta' impenn preċedenti ta' kwota tariffarja tal-Unjoni li għalih iċ-Ċina għandha dritt ta' negozjar jew ta' konsultazzjoni, l-Unjoni għandha tikkonsulta maċ-Ċina biex tfittex eżitu reċiprokament sodisfaċenti qabel ma tipproċedi b'xi bidla bħal din, mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kull parti skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994.

L-Unjoni u ċ-Ċina se jinnotifikaw lil xulxin meta jkunu tlestew il-proċeduri interni tagħhom għad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Fil-każ tal-Unjoni, in-notifika bil-miktub għandha tintbagħat lis-Segretarjat-Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea. Il-Ftehim għandu jidħol fis-seħħ fid-data tal-aħħar notifika.

Għandi l-unur nissuġġerixxi li din l-Ittra u l-konferma tal-Gvern tiegħek għandhom flimkien jikkostitwixxu Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, inkluż għall-finijiet tal-Artikolu XXVIII:3(a) u (b) tal-GATT tal-1994. Dan il-Ftehim għandu jitfassal duplikament bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Irlandiż, bl-Ispanjol, bl-Iżvediż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bit-Taljan, bl-Ungeriż, u biċ-Ċiniż, u kull test ikun awtentiku ugwalment."

B'dan għandi l-unur nesprimi l-qbil tal-Gvern tiegħi mal-ittra t'hawn fuq.

在日内瓦签订
Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

17 -10- 2025

代表中华人民共和国
За Китайската народна република
Por la República Popular China
Za Čínskou lidovou republiku
For Folkerepublikken Kina
Für die Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
For the People's Republic of China
Pour la République populaire de Chine
Thar ceann Dhaon-Phoblacht na Síne
Za Narodnu Republiku Kinu
Per la Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas vārdā –
Kinijos Liaudies Respublikos vardu
A Kínai Népköztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
Voor de Volksrepubliek China
W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej
Pela República Popular da China
Pentru Republica Populară Chineză
Za Čínsku ľudovú republiku
Za Ljudsko republiko Kitajsko
Kiinan kansantasavallan puolesta
För Folkrepubliken Kina

ANNESS

Kwoti tariffarji tal-Unjoni Ewropea li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit

Numru tas-sekwenza tat-TRQ	Deskrizzjoni	Unità	Termini u kundizzjonijiet oħra	Konċessjoni għall-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit
046	Tewm	tunnellati	Iċ-Ċina	38 098
047	Karrotti u ġdur, friski jew imkessħin	tunnellati	*Erga omnes*	1 244
051	Basal niexef	tunnellati	*Erga omnes*	9 770
074	Ross bil-ħliefa	tunnellati	*Erga omnes*	7
080	Ross imfarrak	tunnellati	*Erga omnes*	28 360
096	Laħam ipproċessat tal-papra, tal-wiżż, tal-farawna, imsajjar, li fih inqas minn 25 % skont il-piż tal-laħam jew tal-ġewwieni tat-tjur	tunnellati	Oħrajn	33
110	Meraq tal-frott	tunnellati	*Erga omnes*	6 551
112	Preparazzjonijiet tal-ikel	tunnellati	*Erga omnes*	783
122	Preparazzjonijiet oħra tat-tip użat fl-għalf tal-annimali: Ma fihomx prodotti tal-ħalib jew fihom inqas minn 10 % skont il-piż ta' dawn il-prodotti	tunnellati	*Erga omnes*	2 700
013	Plywood ta' speċijiet koniferi, mingħajr iż-żieda ta' sustanzi oħra: — li l-uċuħ tiegħu mhumiex ippreparati aktar ħlief bil-proċess tat-tqaxxir, eħxen minn 8,5 mm, jew — xkatlati, eħxen minn 18,5 mm	metri kubi	*Erga omnes*	448 500